

4  
10  
16  
20  
24  
30  
32  
40  
46  
50  
54  
58  
62  
70  
72  
74  
76  
78

4  
10  
16  
20  
24  
30  
32  
40  
46  
50  
54  
58  
62  
70  
72  
74  
76  
78

届出・手続き

■はじめに

行政のサービスには、正確な情報が必要不可欠です。外国人登録には一人ひとりの氏名や住所、生年月日、性別などが記録されています。記録されることにより、小・中学校の入学、国民健康保険の加入、そのほかの行政サービスが受けらるようになります。

■外国人登録等

▼新規登録

日本に入国した外国人が90日以上在留する場合は上陸した日から90日以内に、出生その他の事由によって外国人となったときはその日から60日以内に居住地の役所へ本人が申請してください(16歳未満は法定代理人)。

○申請に必要なもの

1. 旅券(所持している人だけ)
2. 6か月以内に撮影した写真2枚(縦4.5cm 横3.5cm、正面上半身で背景がなく鮮明なもの。ただし16歳未満の方は不要)

▼転入・転居・登録事項の変更

他市町村から転入、市内での転居等登録事項に変更が生じたときは14日以内に申請してください。

▼注意事項

新規登録及び外国人登録証の裏面に余白がないなどで外国人登録証を新規作成する場合は、小笠総合サービス課ではできません。

■戸籍届出

▼出生

日本国内で子どもが生まれたときは14日間以内に父または母が出生届を居住地の役所へ出してください。

結婚していない場合、父による届け出はできません。

※父母のどちらかが日本人で、国外で子どもが生まれた場合はこの通りではありません。

詳しくは市民課へお問い合わせください。

■印鑑登録

▼登録できる人

満15歳以上で、菊川市の住民票に記載されている人、または外国人登録をしている人。

▼登録できる印鑑

1. 注文して作ったもの(同型が出回っていない印)
2. 住民票・外国人登録原票に登録されている氏名、氏または名を表したもの
3. 直径が8mm以上25mm以内のもの

■Introdução

Para a assistência administrativa é necessariamente indispensável, informações precisas e corretas. No registro de estrangeiros, dados de cada pessoa são registrados tais como nome, endereço, data de nascimento, sexo, etc. De acordo com o registro, passa a receber assistência administrativa como ingresso escolar na escola primária (Shōgakkō) e ginasial (Chūgakkō), cadastramento no Seguro Nacional de Saúde, entre outros.

■Registro de estrangeiros, etc.

▼Registro novo (desde o início)

Caso o estrangeiro entrar no Japão e residir por mais de 90 dias no país, deve fazer o requerimento de registro novo dentro de 90 dias, a contar do dia em que desembarcou no país. E a partir do dia em que se tornou estrangeiro por nascimento ou outros motivos em questão, procedê-lo dentro de 60 dias. A própria pessoa deve dirigir-se pessoalmente à prefeitura de onde reside. (Para menores de 16 anos, representantes legais)

○Itens necessários para o requerimento

1. Passaporte (somente para aqueles que o portarem consigo);
2. Duas (2) fotografias recentes, tiradas dentro de 6 meses (4.5 cm de altura X 3.5 cm de largura, com o rosto para frente e do busto para cima, nitidas e com fundo de cor clara e lisa. Porém, a fotografia é desnecessária para menores de 16 anos).

▼Mudando para esta cidade・mudando de endereço dentro da cidade・alterações de dados no registro

Faça o requerimento da notificação dentro de 14 dias quando mudar para a cidade de Kikugawa ou então quando transferir de um endereço para outro dentro da cidade ou surgir alterações de dados no registro.

▼Itens de recomendações

O Setor de Assistência Geral de Ogasa "Ogasa Sōgō Sābisu-ka" não atende requerimentos de processos para fazer uma nova carteira de registro de estrangeiro "Gaikokujin tōroku-sho" por ocasião de um registro novo e/ou também por não haver espaço em branco no verso da carteira de registro de estrangeiro em questão.

■Notificações de registros civis

▼Nascimento

Quando a criança nascer no Japão, o pai ou a mãe da criança em questão deve fazer a notificação de nascimento à prefeitura de onde reside dentro de 14 dias, a contar da data de nascimento. Se não forem casados entre si, o pai não pode fazer a notificação de nascimento da criança.

※Não se limita a esse âmbito, quando o pai ou a mãe (um dos dois), for de nacionalidade japonesa e a criança nascer fora do país. Maiores detalhes, informe-se junto ao Setor dos Cidadãos "Shimin-ka".

■Registro de carimbo

▼Pessoas aptas a fazerem o registro

Pode registrar o carimbo pessoal, aquele que é maior de 15 anos, está mencionado no atestado de residência "juminhyo" da cidade de Kikugawa ou então aquele que tem o registro de estrangeiro.

▼Carimbos que podem ser registrados

1. Carimbo feito sob encomenda (cujo carimbo de mesmo molde não esteja circulando muito);
2. Que tenha registrado o nome completo no atestado de residência "juminhyo" ou no comprovante de registro de estrangeiro "Gaikokujin tōroku genpyō kisai jikkō shōmeisho", ou então mencionado o nome ou sobrenome;
3. O diâmetro do carimbo deve medir entre 8 mm a 25 mm.

4  
10  
16  
20  
24  
30  
32  
40  
46  
50  
54  
58  
62  
70  
72  
74  
76  
78

4  
10  
16  
20  
24  
30  
32  
40  
46  
50  
54  
58  
62  
70  
72  
74  
76  
78

届出・手続き

▼申請に必要なもの

- 登録する印鑑 ※ゴム印、欠けた印鑑、家族で同じ印鑑は登録できません。
  - 本人確認のできるもの (運転免許証など顔写真付きの官公庁発行の身分証明書)
- ※漢字、カタカナ、ひらがなで印鑑登録する場合は、通称名の登録が必要です。

▼印鑑登録証明書を申請するには

登録者の住所、氏名、生年月日を申請書に記入して必ず印鑑登録証 (カード) と一緒に窓口申請してください。

■水曜日業務延長

▼日時 毎週水曜日 (祝日と年末年始は除く)  
午前8時 15分～午後7時

▼対象施設

市役所本庁、小笠支所、中央公民館、プラザけやき (社会福祉協議会と児童館を除く)  
※業務より再度の来庁をお願いする場合やお取り扱いできない場合があります。事前にご用のある課へお問い合わせください。

■日曜開庁

▼実施日  
第2日曜日 市民課 (市役所本庁1階)  
第4日曜日 小笠総合サービス課 (小笠支所2階)

▼時間 午前8時 15分～午後0時

▼取扱業務 (来庁者本人分のみの取り扱い)

- 外国人登録原票記載事項証明書の発行
  - 印鑑登録手続き、印鑑証明書の発行
  - 現在の戸籍謄本、抄本の発行
  - 市税、国民健康保険税の収納
  - 体育館など施設使用料、保育料、水道料の収納
- ※5. については、納付書を持参してください。納付書がない場合は受付できません。

▼O que é necessário para o requerimento

- O carimbo a ser registrado ※ não podem ser registrados: carimbos de borrachas, quebrados ou partidos bem como carimbos iguais que são usados pela mesma família;
  - Documento de identificação pessoal (documento de identificação pessoal com fotografia, emitido por algum órgão de repartição pública tais como carteira de habilitação, etc.).
- ※ É necessário registrar o nome usual "tsūshōmei" (o nome que costuma usar), no caso de registro de carimbo em ideogramas "kanji", "katakana" ou "hiragana".

▼Para requerer o certificado de registro do carimbo

Para requerer o certificado de registro do carimbo "inkan tōroku shōmeisho", preencha os dados da pessoa registrada no formulário próprio de requerimento tais como nome, endereço e data de nascimento e entregue-o junto ao balcão responsável. Juntamente com o formulário preenchido, entregue sem falta o certificado de registro do carimbo (cartão).

■Prorrogação de horário de expediente às quartas-feiras

▼data e horário  
todas as quartas-feiras (exceto feriados e período de final e início de ano)  
das 8:15 ~ 19:00 horas

▼Instalações abertas para atendimento público

Prefeitura de Kikugawa, Sucursal de Ogasa, Centro Comunitário "Chūo Kōminkan", Plaza Keyaki (exceto o estabelecimento de conselho de assistência social "Shakai Fukushi Kyōgū-kai" e o estabelecimento infantil "Jidō-kan").  
※Pode ser solicitado ao interessado, que venha novamente à repartição pública em questão ou então pode ocorrer casos de não atendimento do assunto de acordo com o expediente. Informe-se com antecedência junto ao setor, cujo assunto tem para resolver.

■Aberto aos domingos

▼Datas a serem abertas  
2º. domingo do mês: Setor dos Cidadãos (Prefeitura de Kikugawa, 1º. andar)  
4º. domingo do mês: Setor de Assistência Geral de Ogasa (Sucursal de Ogasa, 2º. andar)

▼Horário de expediente

das 8:15 ~ 12:00 horas

▼Serviços atendidos (atende-se somente a parte da pessoa que comparece à repartição pública)

- Emissão do comprovante de registro de estrangeiro "Gaikokujin tōroku genpyō kisai jikō shōmeisho" (conhecido por muitos, como atestado de residência);
- Trâmites de registro de carimbo e emissão do certificado de registro do carimbo "inkan tōroku shōmeisho";
- Emissão de registro civil familiar total "koseki tōhon" e parcial "koseki shōhon" atual;
- Recolhimento de imposto municipal e imposto (taxa) do Seguro Nacional de Saúde "Kokumin Kenkō Hoken";
- Recolhimento da taxa de utilização de instalações públicas tais como ginásio esportivo "taiiku-kan", creche, água, etc.,

※Com relação ao número 5, favor portar consigo o guia/carnê de pagamento. Caso não o tenha em mãos, o setor não pode atendê-lo.

4  
届出・  
手続き

●外国人登録

種類	届出期間	必要なもの
新規登録 新規登録	入国 入国した日から90日以内	・旅券 ・写真(4.5×3.5cm)2枚 ※16歳未満は写真不要 ※6か月以内に撮影されたもの
	出生 生まれた日から60日以内	・出生届出書(出生証明書) ・旅券(お持ちの方)
変更 変更	居住地の変更 住み始めてから14日以内	・外国人登録証明書
	居住地以外の 変更があった日から14日以内	・外国人登録証明書 ・変更を証明する文章
再交付 再交付	なくしたことに気づいた日から14日以内	・旅券 ・写真(4.5×3.5cm)2枚 ※16歳未満は写真不要 ※6か月以内に撮影されたもの ・警察への届出、遺失届出証明書
引換交付 引換交付	登録証の裏損、汚損が起こったとき	・旅券 ・写真(4.5×3.5cm)2枚 ※16歳未満は写真不要 ※6か月以内に撮影されたもの
切替 切替	期限切れ 期限の日から30日以内	・旅券
	16歳になった 16歳の誕生日から30日以内	・写真(4.5×3.5cm)2枚 ※16歳未満は写真不要 ※6か月以内に撮影されたもの

●各種届出

種類	届出期間	必要なもの
出生届 出生届	生まれた日から14日以内	・出生届出書(出生証明書) ・母子健康手帳 ・健康保険証
死亡届 死亡届	死亡の事実を知った日から7日以内	・死亡届出書(死亡診断書がついているもの) ・外国人登録証明書
婚姻・離婚 婚姻・離婚	国籍別に必要書類が異なりますので、必ず当事者の大使館か領事館へお問合せください。	
出国・帰国 出国・帰国	出国港の出国審査官に外国人登録証明を返却してください。ただし、再入国許可を受けているときは、返却する必要はありません。	

4

●Registro de estrangeiro

Tipos		Periodo de notificação/registro	O que é necessário
Registro novo (desde o início)	Entrada no país (Japão)	Dentro de 90 dias, a partir do dia em que entrou no país	・ Passaporte ・ 2 fotografias (4.5 alt. X 3.5cm larg.) ※A fotografia é desnecessária para menores de 16 anos ※Fotografias recentes, tiradas dentro de 6 meses
	Nascimento	Dentro de 60 dias, a partir do dia de nascimento	・ Notificação de nascimento (certificado de nascimento) ・ Passaporte (quem o possuir)
Alterações	Alteração de local de residência	Dentro de 14 dias, a partir do dia em que começou a morar no local	・ Carteira de registro de estrangeiro (Gaikokujin tōroku shōmeishō)
	Outras alterações, além de local de residência	Dentro de 14 dias, a partir do dia em que houve a alteração do item em questão	・ Carteira de registro de estrangeiro (Gaikokujin tōroku shōmeishō) ・ Algo por escrito que possa comprovar a alteração em questão
Reemissão		Dentro de 14 dias, a partir do dia em que percebeu a perda do documento em questão	・ Passaporte ・ 2 fotografias (4.5 alt. X 3.5cm larg.) ※A fotografia é desnecessária para menores de 16 anos ※Fotografias recentes, tiradas dentro de 6 meses ・ Declaração de perdas e extravios de acordo com a notificação da delegacia de polícia
Emissão e entrega de documento (troca de um pelo outro)		Quando sujar, danificar ou estragar a carteira de estrangeiro	・ Passaporte ・ 2 fotografias (4.5 alt. X 3.5cm larg.) ※A fotografia é desnecessária para menores de 16 anos ※Fotografias recentes, tiradas dentro de 6 meses
Troca da carteira de estrangeiro	Por vencimento de prazo	Dentro de 30 dias, a partir do dia do prazo estipulado	・ Passaporte
	Por completar 16 anos	Dentro de 30 dias, a partir do dia do aniversário de 16 anos	・ 2 fotografias (4.5 alt. X 3.5cm larg.) ※Fotografias recentes, tiradas dentro de 6 meses

4

●Vários tipos de notificações/registros

Tipos	Periodo de notificação/registro	O que é necessário
Registro de nascimento	Dentro de 14 dias, a partir do dia de nascimento	・ Notificação de nascimento (certificado de nascimento) ・ Caderneta materno-infantil "Boshi Kenkō Techō" ・ Carteira/cartão do seguro de saúde
Declaração de óbito (falecimento)	Dentro de 7 dias, a partir do dia em que soube do falecimento	・ Notificação de óbito (que esteja com o diagnóstico de falecimento) ・ Carteira de registro de estrangeiro (Gaikokujin tōroku shōmeishō)
Casamento · divórcio	Os documentos necessários diferenciam de acordo com cada nacionalidade. O interessado em questão deve informar-se sem falta, junto à embaixada ou o consulado de seu país.	
Saída do país · regresso ao país de origem	Devolva a carteira de registro de estrangeiro (Gaikokujin tōroku shōmeishō) ao inspetor responsável pela saída junto ao porto de saída em questão (aeroporto, etc.). Porém, ao sair do país com o visto de reentrada "re-entry", não é necessário devolvê-la.	

4